

AVVISO DI CONFERIMENTO DI COLLABORAZIONE

prot. n. 3967/2024 rep. n. 318 del 10/10/2024

(riservato al personale dipendente dell'Università di Roma "La Sapienza")

VISTO lo Statuto dell'Università "La Sapienza" emanato con decreto rettorale n.3689 del 29.10.2012, prot. n. 0068595, e pubblicato sulla G.U. – Serie Generale n.261 dell'8.11.2012;

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con DR n. 982 del 30.03.2015, aggiornato con DR n. 64 del 13.01.2016;

VISTA la legge 165/2001, in particolare l'art. 7, c. 6, che disciplina i conferimenti di incarichi di lavoro autonomo, di natura occasionale;

VISTO il D. LGS 75/2017 che ha apportato modifiche all'art. 7 del D. Lgs. 165/2001;

VISTA le circolari della Funzione Pubblica nn. 3/2017 e 1/2018;

VISTA la richiesta di attivazione di una procedura per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo, riguardante l'attività di revisione linguistica di testi redatti in lingua inglese presentata dal Prof. Francesco Luciolli nell'ambito del progetto di ricerca Ateneo 2022: TransLATINg: Italian Literary Texts in Latin Translation I TransLATINg: Testi letterari italiani in traduzione latina, CUP B89J21032850001;

CONSIDERATO che è fatto obbligo alle amministrazioni accertare, preliminarmente, l'indisponibilità oggettiva delle figure professionali che necessitano per l'attività sopraindicata;

VISTO l'art. 5 del Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo, emanato con D.R. n. 1645/2019 del 29/05/2019;

SI RENDE NOTO

che il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne intende conferire un incarico per lo svolgimento della seguente prestazione:

OGGETTO DELLA PRESTAZIONE

Attività di revisione linguistica di testi redatti in lingua inglese

In particolare l'attività consiste nella revisione della lingua inglese dei testi introduttivi e degli apparati di note e commento che accompagnano le traduzioni latine di testi letterari di nove autori della tradizione italiana e dell'introduzione alla raccolta per pubblicazione nel volume Italian Literature in Latin Translation: An Anthology (1300-1800), vol. I, Cambridge, MHRA, 2025 identificativo unico (DOI) per ciascuna risorsa caricata, nonché la stesura di una breve guida ai fini della sostenibilità dell'intero progetto.

MODALITÀ OPERATIVE

Il collaboratore/la collaboratrice riceverà dieci saggi scritti in inglese: si tratta dell'introduzione al volume, comprese le note a piè di pagina, e i cappelli introduttivi e le note di commento che accompagnano le traduzioni latine delle opere di nove autori italiani antologizzate nel volume; il collaboratore/la collaboratrice provvederà a rivedere attentamente la lingua inglese di tali testi, apportando le correzioni

Sapienza Università di Roma

Dipartimento di Lettere e culture moderne

CF 80209930587 PI 02133771002

CU003 - Edificio di Lettere - piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma

T (+39) 06 49913292

lcm@cert.uniroma1.it



linguistiche (grammaticali, lessicali, sintattiche) ritenute necessarie perché il testo possa essere pubblicato, e restituirà i testi corretti al responsabile.

OUTPUT PREVISTI

Al termine del contratto, il collaboratore/la collaboratrice consegnerà i dieci saggi rivisti e corretti, in modo che possano essere consegnati direttamente all'editore per la pubblicazione.

REQUISITI D'AMMISSIONE ALLA VALUTAZIONE:

Laurea magistrale o equivalente in scienze umanistiche

COMPETENZE DEL PRESTATORE

Saranno oggetto di valutazione e considerati titoli preferenziali l'esperienza di traduzione e/o revisione linguistica comprovata da lavori già editi, la precedente esperienza di traduzione e/o revisione linguistica dall'italiano all'inglese di testi saggistici o di letteratura italiana, il dottorato di ricerca in scienze umanistiche.

TERMINE DELLA PRESTAZIONE

La prestazione dovrà essere ultimata entro il tempo massimo di 1 mese.

PUBBLICAZIONE

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo dal 10/10/2024 al 14/10/2024

Coloro i quali sono interessati alla collaborazione dovranno far pervenire alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Lettere e Culture Moderne, entro il termine sopra indicato, la propria candidatura con allegato curriculum vitae e parere favorevole del responsabile della struttura di incardinazione.

Roma, 10/10/2024

F.to Il Responsabile Amministrativo Delegato
Dott.ssa Cinzia Turi

F.to Il Direttore
Prof. Marco Mancini